

1229 CON

# The Gleaner

All your advertising needs in one place!  
Contact our advertising specialist

- Advertising in our papers
- Web publicity
- Insertion in the Publi-sac
- Creation of web pages

450-264-5364 / 450-371-6222

The Gleaner tc • MEDIA

## Cazaville area REMAINS OF ONE OF THE OLDEST VILLAGES IN QUEBEC DISCOVERED

MARIO PITRE

Translated by Cathleen Johnston

**HISTORY.** This past July, archaeologists from the Haut Saint-Laurent MRC discovered traces of what appears to be the oldest known village in Quebec in the Cazaville area of Saint-Anicet.

According to archaeologist, Michel Gagné, even though the team is in the initial stages of researching this site, it is reasonable to believe that they have made a major discovery. "The site could date from around the 12th or 13th century of our era, corresponding, more or less, to the Middle Ages in Europe... it's the first time we have found an inland site this old," he reckoned.

**"Discovering an archaeological site unknown to date ... is almost a miracle"**

- Archaeologist Michel Gagné

The area where the field research took place is close to route 132 and covers 2000 square meters. We have already uncovered some 1500 artefacts, noted Michel Gagné, the archaeologist who was involved in finding the Droulers-Tsiionhiakwatha site.

Furthermore, the Iroquois living at this site were probably ancestors of those who settled the Droulers-Tsiionhiakwatha site. Among the principal elements that indicated the presence of this village, were pieces of pottery, a pit (similar to ones found in longhouses), as well as fragments of corn.



The team of archaeologists from the Haut Saint-Laurent MRC, under the direction of Michel Gagné, uncovers a unique site in Québec in terms of archaeological digs. Photo TC Média MRC Haut Saint-Laurent

### PROLIFIC ZONE

This new excavation site can be added to the ten sites which have revealed their secrets in various stages to date on the Saint-Anicet territory, including 3 Iroquois villages of national interest (this makes 4), and the Doulers site, which is a National Historic Site of Canada.

For Michel Gagné, this is a particularly special discovery, even though there is still work to complete in order to verify and document the remains of the site.

"We have to carry out further assessment, in particular, radiocarbon dating a grain of corn to definitely validate this hypothesis. On the other hand, the ceramic material has also been examined

by high level researchers and they have come to the same conclusion as I have regarding the relative dating of the site," proposed the archaeologist.

### KNOWLEDGE OF THE AREA

According to Gagné, the discovery of this unknown archaeological site amounts, more or less, to a miracle. It is the result of a thorough understanding of the physical and ecological characteristics of the area.

"Reading the biogeographical landscape made it possible for me to ascertain the existence of marshes and wetlands along lac Saint-François that were separated at a single location in this area by a significant sand dune which

formed a natural corridor and provided easy access to inland territory where we found the archaeological sites."

Field research aiming to shed light on this archaeological site will be carried out during the summer of 2016 and will allow the region to consolidate its archaeological expertise already confirmed by the Droulers-Tsiionhiakwatha and the Pointe-du-Buisson Sites.

A request for financial support was submitted last year to the ministère des Affaires municipales for a project to examine the banks of the rivière La Guerre, which could also contain remains dating from the Anglo, French and Iroquois historical period and produce a major exhibition.

EVERY WEEK...

The **Gleaner**  
HELPING YOUR BUSINESS SUCCEED FOR  
*over 150 years*

**Alzheimer's Society  
Celebrates 20th Anniversary**

PAGE 5

**An Highland Fling in Ormstown**

PAGE 4

MAGASIN  
**F. RATTÉ**  
STORE

46, Lambton Ormstown  
Tél.: 450 829-2662  
Fax: 450 829-2229

www.fratte.com

QC J0S 1K0  
1 866 901-2662  
info@fratte.com



Club  
express



**20% ON TOYS**

BEFORE TAXES

Discount  
ON REGULAR PRICE

with **THIS COUPON**



# Senseless Attacks



**STÉPHANIE MCBRIDE**  
info@stephmcbride.com

**OPINION.** As of November 14th, 129 fatalities had been confirmed following the attack on Paris. The French government stated that these terrorist attacks were the work of The Islamic State.

According to The New York Times, ISIS confirmed, calling its attack on Paris "the first of the storm." On November 15th, France retaliated, bombing the Syrian city of Raqqa. French president François Hollande has vowed to be unforgiving in France's answer to the senseless actions of the militant attackers who attacked Paris. And while it hasn't motivated people to change the colour of their Facebook profile photos, Lebanon lost 41 people in the city of Beirut just one day before. The culprits? ISIS. But the reason we're all sitting up in our seats is because Paris is in our own backyard and ISIS isn't just something on CNN anymore. They are real, and they are ruthless.

These attacks are senseless. Now, thankfully, I am not pegged with the responsibility

of running a country, so I don't have to make the hard decisions that the leaders of France and the USA must—I can simply read the news and wonder what there is to do in such a heartbreaking situation. The more I learn, the only thing I can say with absolute certainty is that ISIS is seeking absolute power, and that they are the most hateful extremist group that my generation has been witness to.

What is even more mindboggling to me are the reactions on social media sites—at the hateful comments geared towards Syrian refugees, and Muslims in general. How has it not been made clear that the efforts of ISIS are their own? ISIS bombing and attacks have claimed the lives of tens of thousands Muslims—only, these deaths have not been publicized in the media. These are the people that the refugees are running from—not towards. How can we not take the time to educate ourselves beyond the simplicity of a headline? During this time, I believe that it is more important than ever to show empathy and pray for the state of the world today—to come together, rather than rally apart. So let's take a moment for Paris. And for Lebanon. And while we're at it, let's take another for humanity in general.



# A Special Day at St. Mark's Anglican Church

**STEPHANIE MCBRIDE**  
info@stephmcbride.com

**FAMILY.** Local family installs handrail in church to honour congregation.

The morning of Sunday, November 8th was one of joy for the Oakman family. Prior to the 11 A.M. service, Jim Eastwood installed an oak handrail in Valleyfield's St. Mark's Anglican Church. Eastwood, who is married to Gail Oakman, not only constructed the handrail, but also had the beautiful rail inscribed to honour the late Pauline Oakman (his mother-in-law). While honouring the Oakman family was one of the motivations behind the installation of the piece within the church, the Oakmans also wanted to support the aging congregation. The handrail is currently installed on the chancel steps.



The Oakman Memorial handrail. Photo Keith Walton

Pauline's husband, Jim Oakman, is still an active member at the church. At 97 years of age, he was thrilled to see his family honoured in such a way. Members of his family flew in from across Canada, with some coming from as far as New Brunswick to be present on Sunday morning.

## THIS AND THAT IN TOWN

### RUDOLPH RUN/WALK

The 6th annual Rudolph Run/Walk is on Saturday, November 28th at the Ormstown Rec Centre (87 Roy Street). All funds raised will go to the donation of Christmas baskets for locals in need. There will be a 1, 2, 5 and 10 kilometre walk/run. Bring the whole family—the more the merrier. The minimum donation is \$5 per adult. Don't forget to wear something red or green to celebrate the spirit of Christmas! For more information contact Grace 450-825-2488, Darlene 450-829-3513 or Sylvie 450-829-4137.

### HOWICK CHRISTMAS SALE

The 35th annual Howick Christmas Fair will take place on Saturday, November 21st from 9:00 A.M. to 4:00 P.M. at Howick Elementary. Held every year, this event is a particular favourite with the locals, so be sure to stop in and stock up on Christmas goodies! There will be over 50 craft booths, a Scholastic Book Fair—and the fair's famous hamburger soup will be available for a lunchtime treat.

### CHRISTMAS TEA AND BAZAAR

St. John's Anglican Church in Huntingdon will host its annual Christmas Tea and Bazaar on Friday, November 27th at 11 A.M. until 1:30 P.M. The tea will include a bake sale, a white elephant table, a raffle and of course, a handicraft

sale. A sandwich lunch will be served for \$7 to hungry shoppers. For additional info, contact Jean Grant at 450-264-3253.

### HORSE CONFERENCE

On Saturday, November 21st, Écuries Shamrock, Les Moulées Yval Poulin and Les Moulées A&M Mathieu will host a horse conference. Kicking off at 9:00 A.M., the conference will feature talks from a local equine vet, an osteopath, a feed specialist and trainer François Bergeron. Located at 1085 Rang Des Botreaux in Ormstown, admission is \$25 per person, with limited space. Reserve your ticket at Les Moulées Yval Poulin at 450-843-8333 or email Daphnée at daphneemouleesmathieu@outlook.com.

### MY FIRST CHRISTMAS WITHOUT YOU

The Holiday season usually goes hand-in-hand with happiness and joy. However, Christmas can take a whole new meaning when it takes place for the first time without a loved one at your side. Les Aidants Naturels is offering a workshop on Tuesday, December 8 at 1:30 p.m. at 1493, route 138, suite 4, Godmanchester. Objective: helping those who are newly grieving get through the Holiday season with ease. Free. Registration required at 450 826-1243 or 1 855 826-1243.

2 - Wednesday, November 18th 2015 - www.the-gleaner.ca

The Gleaner

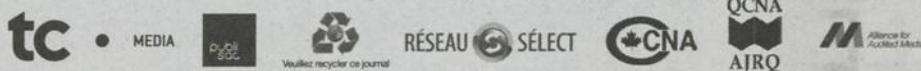
www.the-gleaner.ca

55, JACQUES-CARTIER  
Salaberry-de-Valleyfield (Quebec) J6T 4R4  
Téléphone 450 264-5364 Toll free 1 844 264-5364  
Display Ads 450 264-5364 Fax 450 373-8666  
Classified Ads 1 866 637-5236

General manager : Stéphane Brais  
Sales manager : Pierre Montreuil  
Regional news editor, Montérégie Ouest-Estrie : Eric Aussant  
News editor : Mario Pitre  
Journalist : Denis Bourbonnais, Daniel Grenier, Steve Sauvé, Eric Tremblay, Stéphanie McBride  
Photographer : Pierre Langevin

Sales coordinator : Gylaine Glaude, Daniel Milot, Sylvie Vinet  
Advertising counselor : Marie-Claude Boyer, Mario Hébert, Jean-Pierre Léger, Mylène Lepage, Pierre Masse, Diane Mayer, Jean-Pierre Tessier  
Receptionist : Hélène Couturier  
Graphic, design and setup : TC Media  
Operational vice-president : Benoit Caron  
Principal vice-president : Denis Hénault

41 735 copies  
Published by : Media Transcontinental S.E.N.C.  
Printed by Transmag 10807, Mirabeau, Anjou Qc. H1J 1T7  
Distributed by publi-sac, for complaint or request 1 888 999-2272



## ACTUALITY

Extensive search of a scrap metal business

# Stolen vehicles and automobile parts recovered in Ormstown

DANIEL GRENIER

Translated by Cathleen Johnston

**POLICE REPORT.** An extensive search carried out last Wednesday and Thursday at a scrap metal business on route 201 in Ormstown turned up a number of stolen vehicles,

Officers from the Sûreté du Québec seized four 53 foot trailers, a tractor trailer, a car, two

tractor trailer engines and various mechanical or bodywork parts.

The total value of the seizure has not been revealed but it is undoubtedly worth several hundred thousand dollars.

A man in his fifties was arrested on the premises. He was questioned but released provided certain conditions are respected. According to the police, he could be charged with handling stolen goods.



Photo: d'Espagnon

## Repeat offender arrested for impaired driving

DANIEL GRENIER

Translated by Cathleen Johnston

**POLICE REPORT.** The police stopped an individual who was driving erratically on route 138 in Ormstown, November 7. When questioned, the man showed signs of impairment due to alcohol.

The Ormstown resident was taken to the MRC du Haut-Saint-Laurent Sûreté du Québec police station for a breathalyzer test. The results showed that his blood alcohol level was nearly twice the legal limit.

34 year old Éric Roy Lach, a repeat offender for drinking and driving, appeared at the Palais de justice in Valleyfield to face charges of driving under the influence.

### TWO INJURED IN A COLLISION

Two men were injured in a collision involving two vehicles on November 8 on route 138 in Ormstown, not far from route 201.

Both drivers, a 70 year old resident of Hinchinbrooke and a young man from Ormstown, suffered minor injuries and were taken to the hospital to receive first aid. The cars were considered complete losses.

## Swerving off the road in Franklin

DANIEL GRENIER

Translated by Cathleen Johnston

**POLICE REPORT.** A driver veered off the road on rang Savary, near montée Durocher in Franklin and ended up in a wooded area on November 8 at the end of the day.

The 24 year old driver, a resident of Franklin, and his 18 year old passenger from Valleyfield suffered minor injuries. They were taken to the Hôpital du Suroît for appropriate care.

The police, however, noticed that the driver appeared impaired. A blood sample was taken at the hospital and the results will determine whether charges will be laid against the individual.



# BIG SALE AFTER RENOVATION

## November the 26-27 and 28th 2015



Thursday the 26th  
come meet  
Jean-Charles Lajoie  
live from 91.9 sport  
from 3 pm to  
6h30 pm

DOOR PRIZES

IN-STORE SPECIALS

NEW AT LOISELLE

LES COUVRE-PLANCHERS  
**LOISELLE**  
DECO SURFACES

580, boul. Mgr Langlois, Valleyfield  
450 373-4469 • [www.decosurfaces.com](http://www.decosurfaces.com)

[www.the-gleaner.ca](http://www.the-gleaner.ca) - Wednesday, November 18th 2015 - 3

# The Betty Riel Foundation to Host a Highland Fling Alongside Elgin Pipe and Drum Band



The Elgin Pipe and Drum Band. Photo Wanda Goundry



**STÉPHANIE MCBRIDE**  
info@stephmcbride.com

**CULTURE.** Local charity coordinates with Elgin pipe band to host a night of entertainment.

On Saturday, November 21st at 7:30 P.M., non-profit The Betty Riel Foundation and the Elgin Pipe and Drum Band will host a "Riel" Highland Fling at Chateaugay Valley Regional High School. All funds raised will go to The Betty Riel Foundation, a local charity dedicated to

providing transportation to cancer patients through Service d'Accompagnement Bénévole et Communautaire (SABEC).

Organized largely by band members Raymond Stonehouse (who is also a driver with SABEC) and Wanda Goundry, the event will be an evening of entertainment, featuring dancers from Montreal's dance troupe The Montreal Highland Dance Association, as well as a performance by local folk singers Stewart Burrows and Daidhid Fraser. The Elgin Pipe and Drum band will perform, not to mention countless other locals who have come together for the cause, making for an evening of good old fashioned fun. Visitors can also partake in a raffle organized by the charity.

The Elgin Pipe and Drum Band isn't new to non-profit work—they've hosted fundraisers in the past, with previous efforts going to support Rockburn's St. Andrew's Presbyterian Church. "We wanted to branch out a little in the commu-

nity, which is why we approached the foundation," said Goundry.

The Betty Riel Foundation, which is based out of Huntington, has provided 291 trips into the city and surrounding areas to local cancer patients in the past six months alone, coming to a total of \$17,070. "We provide the first 11 trips for the patients," says founder Betty Riel. "We've been averaging about 50 trips a month, coming to about \$3000. These funds are all from fundraising efforts. I want people to know, that yes, it is them, that really keep The Betty Riel Foundation going." The foundation services the entire MRC.

The last fundraising efforts made by the foundation were in August, at the Rennie's Antique Show in Hinchinbrooke, where members sold the late Nicole Gauthier's handicrafts to raise funds for the effort.

For more information, or to reserve tickets to the show, call 450-264-3570.

## IN BRIEF

### Home burglarized

Fire arms, a laptop computer and money were stolen from a property on rang Saint-Joseph in Saint-Chrysostome, between the 7th and 9th of November. The thieves forced a door to gain entry and stole these goods for a total value of \$2000. A Sûreté du Québec investigation is underway.

### Generator and bicycle stolen

An individual broke into a derelict greenhouse on Cowan Rd in Havelock and took

a Briggs generator as well as a Giant brand bicycle. The total value of the theft is over \$2000.

### Cell phone disappears

A cell phone belonging to a 15 year old student was stolen during lunch time from the gymnasium of Chateaugay Valley Regional (CVR) high school in Ormstown on November 3. It is a blue and black "HTC Desire 6265" model and worth about \$300. (D.G.-C.J.)

## Share your Christmas Traditions!

Send us your favourite **family recipe** or idea for a **creative craft** and we will publish it in the december 23rd

journal Saint-François and Gleaner. (only selected recipes and crafts will be published in the space available.)

**You could win a pair of tickets to a show at Valspec.**

Two names will be drawn at random from among the participants. One from the english section and one from the french section.

Send your text by e-mail to:  
**mario.pitre@tc.tc**

\*All texts must be submitted before Wednesday, December 9, 2015

## PROFESSIONAL DIRECTORY

**DUMAS LEDUC, CPA INC.**  
Chartered Accountants  
Farm Taxation  
Farm Transfers  
1445 Route 201, Ormstown  
Tel.: 450 829-3466

**RAYMOND JAMES®**  
Independent Financial Services  
Wealth Management - Investments - RRSP's  
Life Insurance - Critical Illness  
Jeffrey Quenneville Financial Advisor  
Todd Cote Assoc. Investment Advisor  
72 Roy, Ormstown, QC J0S 1K0  
Toll Free: 855 292-0999  
www.raymondjames.ca

450.264.5231  
Hans Odermatt  
mr.o@derytele.com  
Fax: 450 264-2916  
Café Internet  
149 Chateaugay, Huntington  
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

**PIERRE MEILLEUR, a.g.**  
Land Surveyor  
Tel.: 450 264-3090 - Fax 450 264-6178  
31, rue York, Huntington  
E-Mail: meillieur@rocler.qc.ca

**ALAIN RACINE, T.P.**  
ARCHITECTURAL  
TECHNOLOGIST  
DESIGN - PLANS  
- RESTORATION  
By appointment  
Tel.: 450 264-9428

**OSTEOPATHY**  
Marie-Paule Poirier, RN  
32A, Hunter, Huntington, Qc  
tel.: 450 264-6003  
Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain, sciatic nerve, migraine, and more.

**Clinique Vétérinaire Champlain**  
Veterinary Clinic  
Dr Shannon S Whatman  
450 247-0090  
525, Ave. Goyette  
Hemmingford QC J0L 1H0

**Jean-Luc Crête,**  
CPA AUDITOR, CGA  
Expert comptable  
107, RUE LAKE  
HUNTINGDON  
QUÉBEC J0S 1H0  
TÉL.: 450 264-6907  
FAX.: 450 264-3847  
INFO@JLCRETE-CPACGA.COM

450 829-3882  
**Voyages Ariane Travel**  
8 CHURCH, ORMSTOWN  
www.rocler.qc.ca/ariane  
GÎTE CENTAURE B&B

**Dolores Pilon  
Nathalie Daoust**  
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS  
11 King St., Huntington  
Tel.: 450 264-5336  
HOWICK OFFICE by appointment

**RENÉ DULUDE**  
FORESTRY ENGINEER  
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON  
TEL.: 450 264-6137

**CanAme Dentaire**  
Service dentaire kaname inc.  
31 York St., Huntington  
(Quebec) J0S 1H0  
Tel.: 450 264-3811 • 1 877 475-3811

TO ADVERTISE CALL 450-264-5364

## The Alzheimer Society Suroît, established 20 years ago

# Alzheimer's disease remains the most common form of dementia

**DENIS BOURBONNAIS**  
Translated by Cathleen Johnston

**HEALTH.** It is a common misconception that dementia is a result of Alzheimer's disease.

In fact, it is Alzheimer's that remains the most common form of dementia, even up to 63%. Vascular dementia accounts for 20% of cases and other related disorders complete the dementia diagnoses.

"It would be better to talk about dementia and other neurodegenerative diseases," clarifies Tonya Thibodeau, Director General of the Alzheimer Society Suroît. "This year is the 20th

anniversary for the organization in the region and we would like to raise awareness within the population that Alzheimer's disease appears in the name because it is the most commonly known form of dementia," specified the spokesperson for the society which was founded by Robert Sauvé of Valleyfield on November 15, 1995.

**"The Alzheimer Society Suroît has made great progress in 20 years. Our services have expanded considerably, particularly in the last five years."**

*Tonya Thibodeau, Director General*

### Some numbers for the Alzheimer Society Suroît

<b>\$717,032</b>	Operating budget for 2014-2015
<b>\$165,940</b>	Grant from the Agence de la Santé et des Services sociaux de la Montérégie (ASSSM)
<b>\$292,754</b>	Respite-stimulation projects
<b>\$175,653</b>	ROMAN - (The Montérégie Coalition of Organisations for Caregivers)
<b>\$44,517</b>	Financial activities
<b>206</b>	Consultations in person
<b>2,424</b>	Consultations by telephone
<b>30</b>	Employees
<b>204</b>	Individuals affected
<b>586</b>	Natural caregivers

All forms of dementia have symptoms in common but to different degrees: light, moderate or advanced. Alzheimer's disease can follow a relatively stable rate of development or evolve rapidly. "Assistance is provided following a diagnosis by a physician. Home care services are mainly intended for the serious cases," indicated Sylvie Leduc, chef des programmes et services for the Alzheimer Society Suroît.

Age remains the most significant risk factor to contracting a dementia related disease because only 5% to 7% of cases affect people in the 40 to 50 age group. For more than 60% of people affected, it is because of their lifestyle and not because of genetic factors.

### BEFORE EXHAUSTION SETS IN

Often, natural caregivers turn to the Alzheimer Society when they are already in a state of exhaustion. Thanks to the program



Tonya Thibodeau, Director General for the Alzheimer Society Suroît, accompanied by Susan Allvey, Counsellor for families and Sylvie Leduc, Head of programs and services, described in greater detail the different forms of dementia. (Photo: TC Média - Pierre Langevin)

"First Link\*", caregivers can avoid such a situation by contacting the organization as soon as a diagnosis is made and have access to an environment that offers learning sessions, services, coaching and support.

"Very often, denial and fear take over. People are afraid of the symptoms. Getting help sooner than later makes it easier to accept the disease,"

explains Tonya Thibodeau. "With our programs which are based on information, learning and access to services and support, we are hoping to improve the daily lives of these people who often find themselves wondering where to turn and are unaware of the tools available for preventing stress and exhaustion," mentioned the Director General.

### Youth Portfolio

## MP Anne Quach opposite Justin Trudeau

**MARIO PITRE**  
Translated by Cathleen Johnston

**POLITICS.** Appointed spokesperson for youth for the NDP party in opposition, Anne Minh-Thu Quach, MP for Salaberry-Suroît, will have to confront Prime Minister Justin Trudeau on these files.

Many issues need to be addressed in order to improve the situation for youth such as access to employment, reducing student debt or finding the best way to reflect their reality in our public policies," feels Anne Quach.

When he was making appointments for his cabinet, the new Prime Minister, Justin Trudeau, decided to keep two portfolios for himself; Intergovernmental Affairs and Youth.

Ms Quach reminds us that the Liberals made many commitments and the NPD will ensure that they keep their word.

"Our cohesive and experienced team will form a progressive opposition that will work on behalf of Canadians," stated Ms Quach.



Anne Quach is spokesperson for youth in the NDP opposition. Photo TC Média Archives



Get a  
**40%**  
rebate on  
frames  
with the  
purchase  
of complete  
treated lenses

Details in store

Michel Guindon  
Opticien

Tél. : 450 829-3001  
8-B, rue Church, Ormstown (Qc) J0S 1K0

Our extras  
 ✓ Frame  
 ✓ Color  
 ✓ Heading  
 ✓ Bold  
 Ask your call centre agent today!



# CLASSIFIEDS

Maximize your results! Enjoy the free publication of your ad on [yourclassifieds.ca](http://yourclassifieds.ca).

Deadline : Thursday 2:00 PM

Call centre business hours : Monday through Friday from 8:30 AM to 5:00 PM

Payment methods :

TO OUR ADVERTISERS : Please check your ad the first day it runs. If you find an error call us immediately. In the case an error occurs, our responsibility is limited exclusively to the charge for the first week of publication of your ad. All forms of discrimination are illegal.

CONNECTING BUYERS AND SELLERS TOGETHER  
 in your neighborhood

Toll Free Number 1 866 637-5236

REAL ESTATE  
 100 à 299

MARCHANDISE  
 300 à 399

SERVICES  
 400 à 599

EMPLOYMENT AND TRAINING  
 600 à 799

SPECIAL EVENT  
 800 à 899

VEHICULES  
 900 à 999

**205** Flats/apartments for rent

ATHELSTAN: 4-1/2, \$470, 1st floor, available, pet allowed. Gilles: 450-288-0942

ATHELSTAN: 5-1/2, \$500, 1st floor, available, 68-1 Ridge. Gilles: 450-288-0942

HUNTINGDON: Large 5-1/2, Châteauguay Street. Close to Couche-Tard, 1st storey. \$650/month. Available immediately. References required. 450-370-6415

HUNTINGTON, 3-1/2, \$380, 1st floor, available, pet allowed. Gilles: 450-288-0942

**310** Miscellaneous for sale

2 stove slow combustion, hay grass, 4x4, 12 places available for winter 2015, for cow or beef, 3 box for horses, 450-829-3175

Find even more on [yourclassifieds.ca](http://yourclassifieds.ca)

**555** Loans

c-c-e.ca  
**LOANS \$500 & more**  
 1-888-994-4054

## Hemmingford

# A gin made with apple water

DANIEL GRENIER

Translated by Cathleen Johnston

**SPIRITS.** Is it possible to make a Quebec gin? It appears the answer is yes because the cidrerie La Face cachée de la pomme in Hemmingford has developed a recipe that could be a sensation and open up a whole new market.

In fact, the business located some 50 kilometres from Valleyfield has just launched a new product called "Gin de neige", a flavoured gin made with apple water recovered from the production of its ice cider "Neige Première". The last step in making the gin is to flavour it with a drop of this ice cider.

**"It's an innovation; we knew that it had potential. This is a product that comes from cold and apples and it's very gentle."**

- Stéphanie Beaudoin

At an interview with the JOURNAL Saint-François, Stéphanie Beaudoin, Vice-president and Artistic Director, mentioned that the method for making ice cider is such that around 60% of the harvested ice is not used for production and remains in the orchard.

From now on, this unsweetened apple water, which resembles maple sap, will be harvested to produce gin de neige. In addition, this apple water has no acidity and is full of minerals.

The product is distilled from 100% Canadian grains. "It's an innovation; we knew that it had potential. This is a product that comes from cold and apples



Stéphanie Beaudoin and François Pouliot, respectively Vice-president and President of Face cachée de la pomme, raise their glasses in honour of their new product "Gin de neige". (Photo TC Média - Jimmy Hamelin)

and it's very gentle," maintains Ms Beaudoin.

Wild herbs and seasonings from Québec are also used including juniper berries, white spruce, lichen and sweet clover.

The alcoholic content of "Gin de neige" is 43% per volume. This spirit can be drunk straight or in a cocktail and is available exclusively in over 140 SAQ stores in 500 ml bottles.



The cidrerie La Face cachée de la pomme in Hemmingford is launching a new product; a seasoned Quebec gin made with apple water. (Photo TC Média - Jimmy Hamelin)

**JobGO.ca**  
 You can apply via your mobile

**Little Denmark**  
 HEMMINGFORD, QUÉ.  
 When Only The Best Will Do!  
 For Beautiful Flowers  
 1.800.363.1446  
 450.247.2718

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
 Kelly G.S. Inc.  
 Funeral Home  
 Pre-arrangement-Cremation  
 Jacques Montpetit,  
 President  
 450.264.5331  
 170 Châteauguay, Huntingdon  
[www.rodriquemontpetitfils.com](http://www.rodriquemontpetitfils.com)

**C.K. BLAIR INC.**  
 General Transport  
 Driver required  
 Please send your c.v. by  
 email : [blairstevnb@yahoo.ca](mailto:blairstevnb@yahoo.ca)  
 or fax: 450 827-2954

John Ryan  
[www.johnryan.ca](http://www.johnryan.ca)  
**PAINTINGS AND DRAWINGS**  
  
 Custom Framing  
 John Ryan • 450.264.2231  
 3340 Ridge Road, Godmanchester Qc  
 J0S 1H0

## The Haut-Saint-Laurent and Jardins-de-Napierville CDCs An approach that will connect elected representatives in the community

MARIO PITRE

Translated by Cathleen Johnston

**COMMUNITY.** The communities of Haut Saint-Laurent and the Jardins-de-Napierville would like to connect their elected representatives with a proposal for adapting an approach for thinking about how to address their needs.

During a press conference, the boards for the Haut Saint-Laurent and Jardins-de-Napierville Corporations de développement communautaire (CDC) unveiled a new program that will be presented to interested elected representatives at a meeting scheduled for February 22 in Huntingdon.

With the new responsibilities that the recent Pacte fiscal du gouvernement québécois has bestowed on municipalities, this program is intended to offer elected representatives access to support and mutual aid groups.

"The community possesses extensive expertise that the elected representatives are not

necessarily aware of," mentioned Rémi Pelletier, coordinator for the Haut Saint-Laurent CDC. The proposed program was inspired by the program "I'm Building Winning Connections" (Je tisse des liens gagnants) featured within the organization Une Affaire de famille. It aims to enable elected representatives to be more connected with and better able to understand the community they serve.

**"The community possesses extensive expertise that our elected representatives are not necessarily aware of."**

- Rémi Pelletier,  
 coordinator of the Haut Saint-Laurent CDC

The format has not yet been determined precisely, which is why the meeting on February 22 is essential for the thirty some elected officials in the two territories.

Alain Castagner, Mayor of Saint-Anicet and also prefect for the Haut Saint-Laurent MRC, was present at the press conference and welcomed the good



The approach was presented at a press conference by Sabrina Gaziglia, from Une Affaire de famille, Serge Séguin from the Jardins-de-Napierville CDC, Renée Guernon, Chair of the Haut Saint-Laurent CDC, Yannick Huet from l'Association pour la défense des droits Huntingdon, Nicole Malo Chair of the Jardins-de-Napierville CDC, and Rémi Pelletier, coordinator of the Haut Saint-Laurent CDC. (Photo TC Média Mario Pitre)

intentions included in this approach. He did, however, remark on the absence of people from the communities at their municipal meetings. "We both have some work to do to improve understanding between us," he declared.



## CVR Hosts 4th Annual Colour Your Dreams Run

Participants of the 4th annual Follow Your Dreams Run. Photo Chateauguay Valley Regional High School



**STÉPHANIE MCBRIDE**  
info@stephmcbride.com

**COMMUNITY.** Runners took advantage of the fair November weather to participate in a run that celebrated not only athleticism, but a sense of community.

On Saturday, November 14th locals gathered outside Chateauguay Valley Regional High School for the 4th Annual Colour Your Dreams Run. Despite a light chill in the air, approximately 80 people participated in the run, which featured a 1.5-kilometre option for students, as well as a 5-kilometre and 10-kilometre run for the more ambitious. Kicking off at CVR, runners made their way up the 138A towards Dewittville, ending the race back at the high school. Winners of the 1.5 and 5- kilometre run received raffle prizes to celebrate their win, while the victors of the 10- kilometre race included a tie for the win between former CVR student Kyle Tannahill and CVR's physical education teacher, Eric Ednie. Local Angela Caza took second place, with Kyle's father, Glen Tannahill claiming the third position.

Originally the idea of former Ormstown resident Doug Vandor, the race was created to inspire the youth in the community that anything is possible. Vandor, who was on the

National Team for 13 years, is a two-time world championship bronze medalist. Currently residing in Vancouver, Vandor retired in 2013 after the London Olympics. "My love for sport began in a small community," said Vandor. "I wanted to have a run to let kids know that no matter where you're from, you can go after whatever you want. Too often, people think you have to grow up in a city to have access to these opportunities, and I tried to do my little part by organizing

this run." While Doug couldn't be present this year, his parents, Tom and Shirley Vandor were present on Saturday morning.

This year, the event was organized by a number of volunteers including CVR's vice-principal Lynn Harkness, as well as staff members Chantal Bergevin and Kim Wilson. "I think that it's a community race—it makes for a great opportunity for people to come together to support local schools," said Harkness of the day.

"It was great to see whole families out there enjoying themselves." Members of both the Francophone and Anglophone communities were present, ensuring that all local schools were represented. The organizers also credited the success of the day to the numerous local sponsors that donated to the cause.

In the last three years, the run has raised over \$2,000 for the physical education programs in the Chateauguay Valley.

## Spartan Talk

**THOMAS BURTON & ELIZABETH SÉGUIN**

**It was oddly quiet this week at CVR, which was strange and a very unfamiliar feeling. Yet, we can guarantee that the calm won't last for long as many events are soon to be announced.**

Basketball teams are in the works and practicing at least twice a week. Although CVR is only registered in one league this year instead of two, the teams still have many upcoming games, including some against new opponents. Now that will be something interesting and exciting to watch! Keep on

practicing and we're looking forward to see the Spartans shine.

The players are also thrilled that a basketball clinic is being held on December 12th at CVR. This is an amazing opportunity for our athletes to improve their skill and technique, as they will learn from the most admirable basketball mentors. We sure hope that these experts will inspire the Spartans to grow their love for the game and continue to play later on in life.

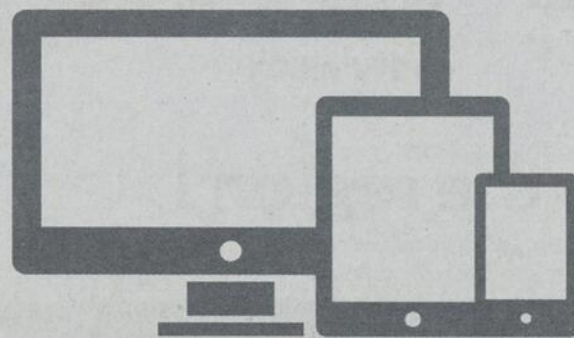
Don't forget that the juvenile boys hockey will be playing on the 26th of November at the Huntingdon arena. Make sure to be there to cheer on our players wearing your brightest Spartan gear.

See you next week!



Photo TC Média

NEED A  
**WEB  
SITE?**



**450 371-6222**

**CONTACT US**

**pme**go

SOLUTIONS MARKETING LOCAL

The **Gleaner**

For more information, contact your Media Solutions Counsellor

tc • MEDIA

# Le Journal Saint-François

# The Gleaner



**STÉPHANE BRAIS**  
Director general

**PIERRE MONTREUIL**  
Sales Director

**OLIVIER LANGLOIS**  
Sales Support Director

**JEAN-PIERRE LÉGER**  
Media Solutions Counsellor

**DIANE MAYER**  
Media Solutions Counsellor

**MARIE-CLAUDE BOYER**  
Media Solutions Counsellor

**PIERRE MASSE**  
Media Solutions Counsellor

**MARIO HÉBERT**  
Media Solutions Counsellor



**MYLÈNE LEPAGE**  
Media Solutions Counsellor

**MARIO PITRE**  
News director

**DENIS BOURBONNAIS**  
Journalist

**DANIEL GRENIER**  
Journalist

**ERIC TREMBLAY**  
Journalist

**STEVE SAUVÉ**  
Journalist

**STEPHANIE MCBRIDE**  
Freelance Journalist



**DANIEL MILOT**  
Sales Coordinator

**GUYLAINE GLAUDE**  
Sales Coordinator

**SYLVIE VINET**  
Sales Coordinator

**HÉLÈNE COUTURIER**  
Receptionist / Sales Coordinator

A dynamic  
**TEAM**  
at your service !



**PIERRE LANGEVIN**  
Photographer

**41 732**  
COPIES

distributed  
**FREE**  
every week

**A force in the region !**

